

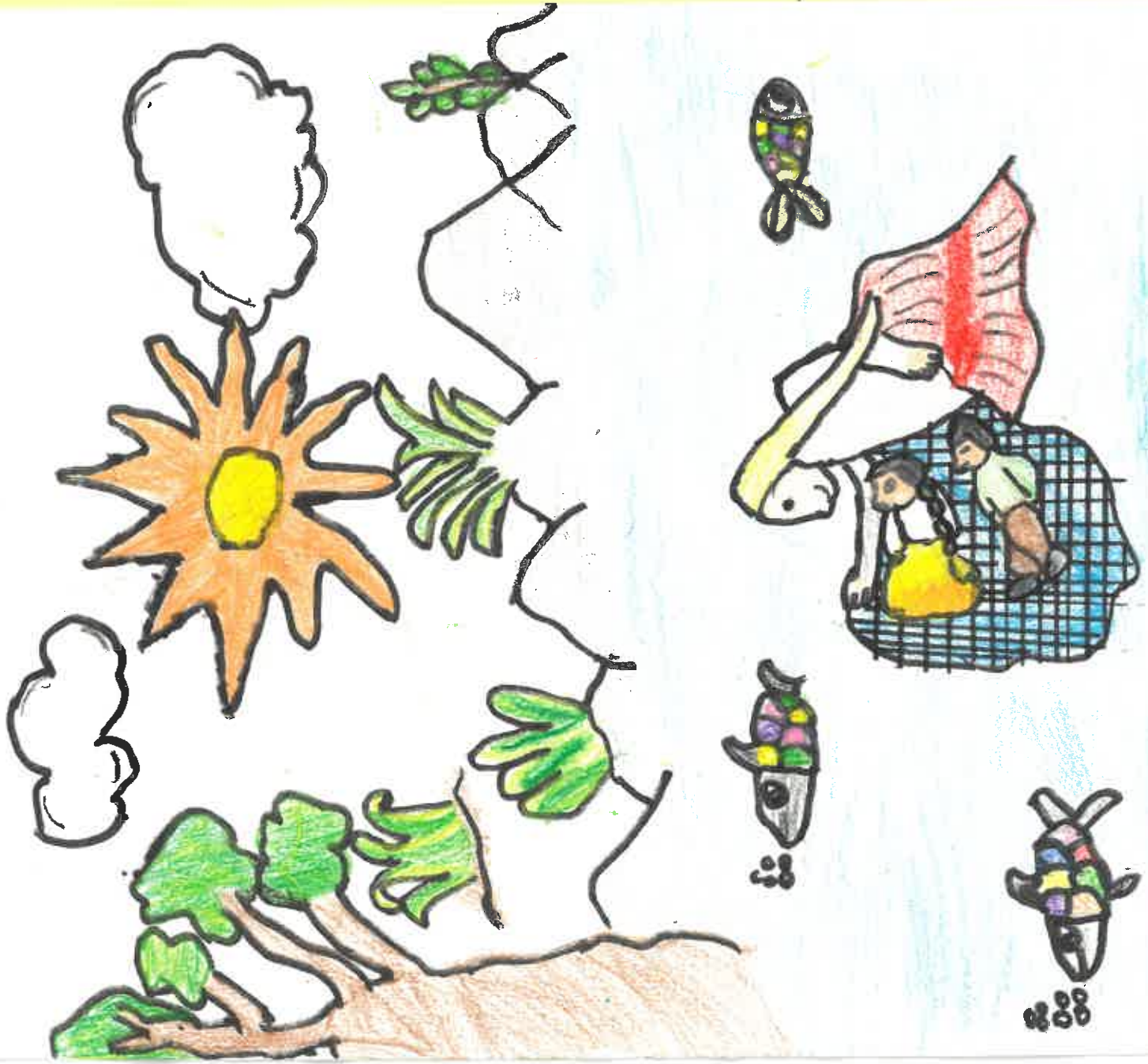
TAKWATSI
LA SARIGA

Traducció: nens i nenes de 6è de
l'escola Ferallac.

Katah ome konemeh, yetoyah Tonalts,
wan Metsti.

Al principi, van exstir dos nens que
eren ni més ni menys, el Sol i la
Lluna.





Se nanahstsin tein kininkitskiaya
amichimeht itech ateno ika
se taewaloni kininitalak wan
kemah kininkitskih kihtoh.

"Axkon nikipiaya nokonewan

Una velleta que pescava al riu
amb un "ayate" els va veure i
en recollir-los va murmurar:

"Ara ja tinc els meus fills"

In konemeh moskatihke wan
neli awi lakameh, ehkok se
fonal wan pewak kitat sintokiah
in nanahstsin koni. yetokeh inintatu
Els infants van créixer molt
entremakats i va arribar un dia
en que li van preguntar a la velleta

"Ékani yetaket tatatuam?
itikneti tukin samahikteh!"

Namachtsin tamankilih:

"mamatat amo memi nikan,
memi kaxhita."

"Om xam els nostros pares?
Els volem conèixer!"

La velleta els va contentar:

"El vostre pares no és aquí,
viu en una muntanya."



Uan ihton kinintatamih xa
kit uelitarkiah kiwikiliksh teira
takualis, uan ihton uel
kiimatiskiah. Uuan tanantikihki.

"Kemah tiarkeh, meli tikmeki
tikimatiskahi".

I aleshores na apogitar per
preguntar-los si volien portar-l
alguna cosa per menjar, i
així el pedien conixer. Ells
hi van contestar:

"Sí, hi anirem, perquè realment
el voliem conixer".



In nanahitsin Kichivak
Kiniwi Kani KiwiKaskeh.

tapadol Wan.

I la velleka va preparar el diner.
I els ve indicar a quin lloc la portarien.



Wan kiwika keh.

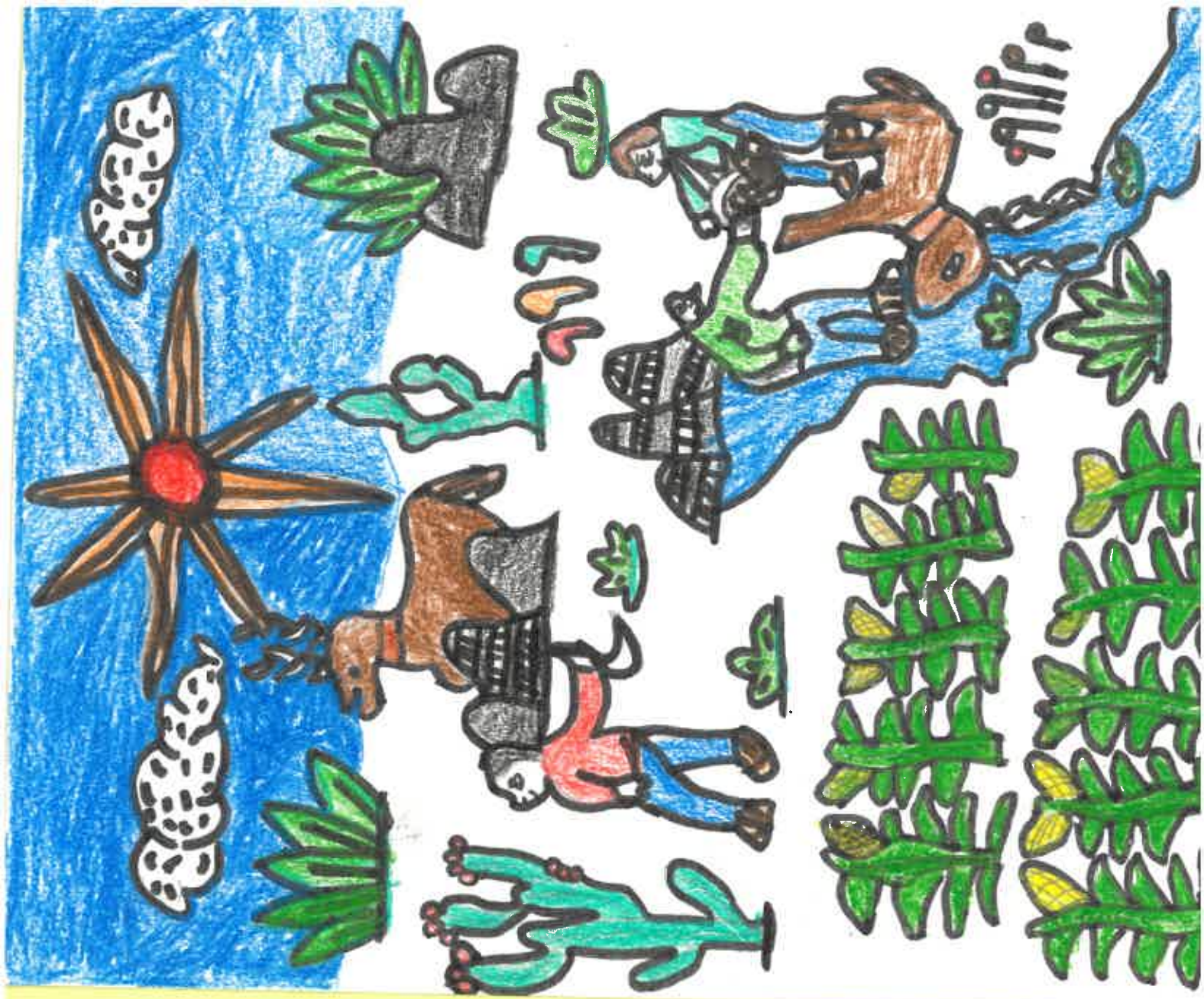
Nokta tatemahkeh amo ka-hs.keh
niminat, sayoh yetoya se masat.
"In masat amo weliseski totat"

I llavors, van anar a portar-la. Però
per més que van buscar, no van
trobar al seu pare, sinó a un cérvol.
"Aquest cérvol no pot ser el nostre
pare"



Nimah Kimiktihkeh in
masat taneli
telmayanayah...

Immediatameht
vah sacrificiar
el cervol perquè
tehien molta gana.



Mentre li demanaven però el van
carregar i el van portar cap a un
gran turó on sabien que hi havia
una fetillera que custodiava el foc
de tot el món.

Kitah tanihkeh tapohpolwiiS, Kina-
palohkeh, wan kiwikakeh se altepet
kampa kimatiah onkak se tatenotskeh
tein kinekmaxipiaYa titein onkak
semonawak.



Keman pikilmeh ehkakeh iwan
fatenelске kitahantekh tishih,
kinekiah kikalatqhiwaskeh ihin
masat. In silwat amo kinin makak
nonteyi tardih xa sayoh kinekiah
tachichinoskeh kowhta.

Quen els infants von annibar on
era la petillera li van demanar
foe per cairar ~~el~~ la dona no es
de cervol però la dona no es
en va valer donar gens,
perquè pensava que
cremarien la muntanya.





In pibilmeh, Tonaj wean
Mesti kitah tamihkeh irr takwabi
mah kitati tatemotskeh...mah
kitemh tamiti titsiy teix
kitemowayah.

Aleshores els infants, que estan el
sol i la Lluma, van demanar
a la senyora que anés amb
la fe tileria... a aconseguir el
foc que el sol i la Lluma
tant anhelaven.

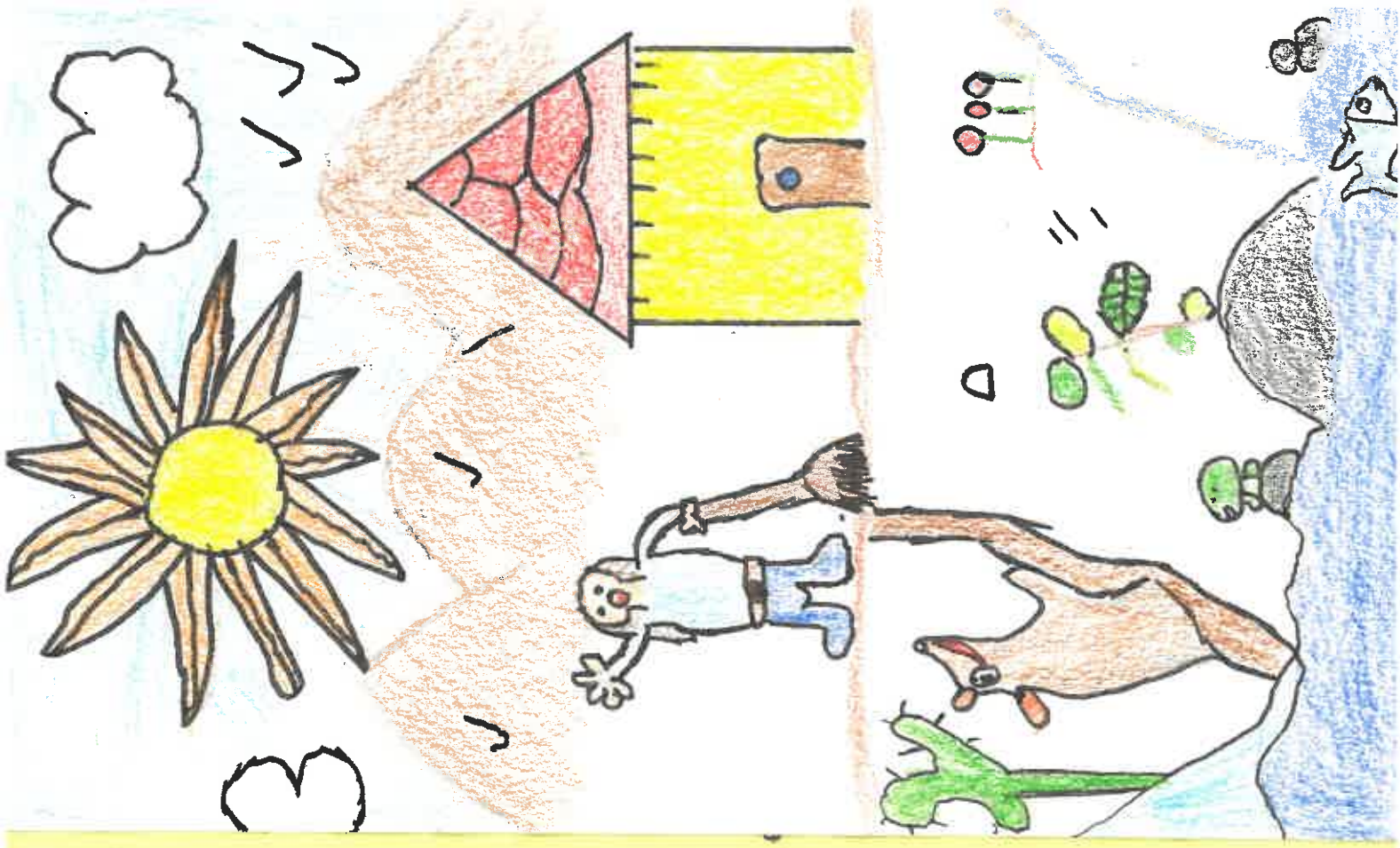
In takwatsi mokalakij
Siwat tatenotskeh, ika
Mawiskayot Wan Keman
Wiwiyokatoya kilwih:

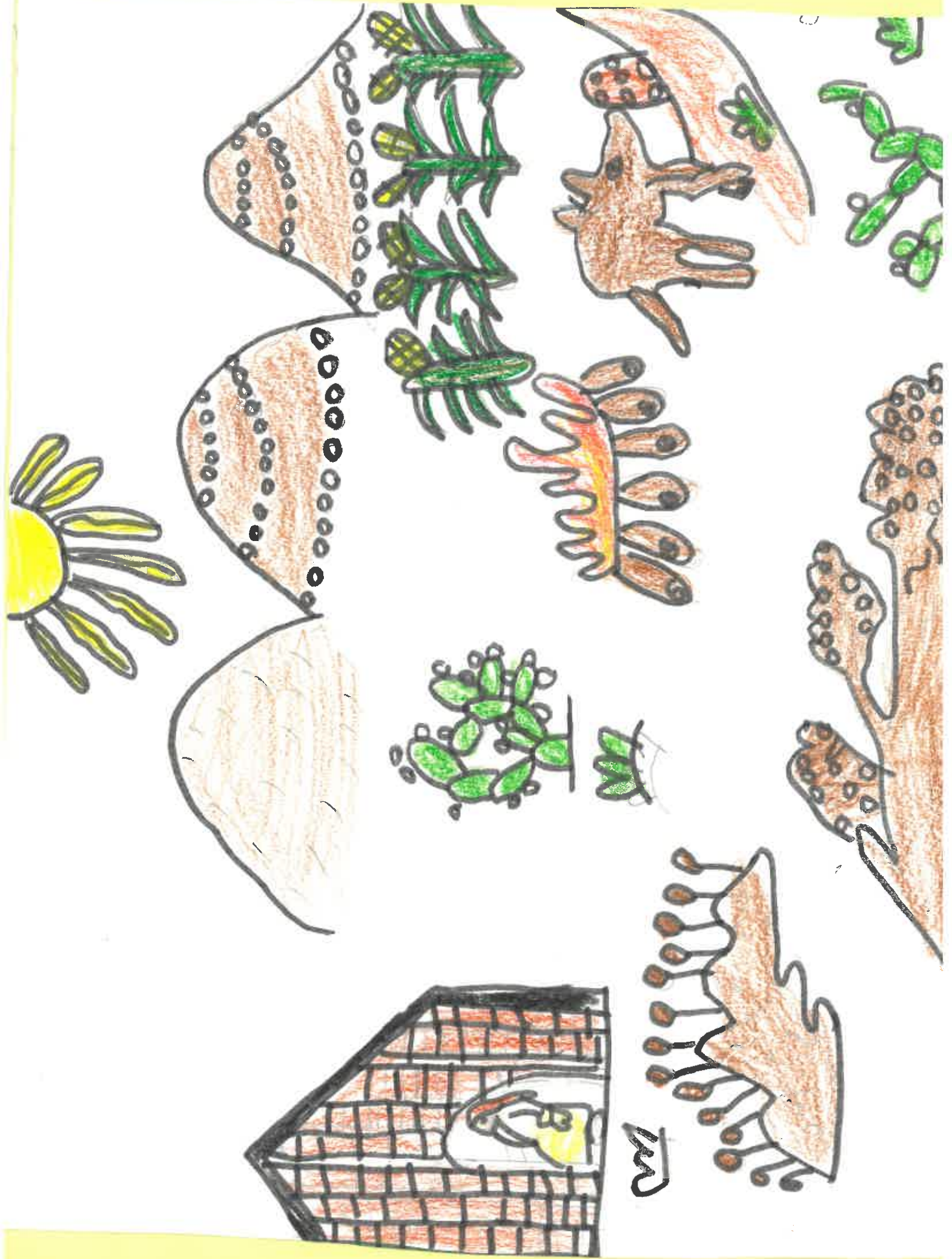
"tenantsi semi nisekwi. Xa
tinechtanewitskia in titsi mah
ika nimototoxti".
Tatenotskeh kineltokilih.

I la Sakira es va ficar al riu i
inmediatament, encara Molla,
va presentar a la fetillera. Humilment,
tremolant, i va dir:

"Maleta: tinc fred. Fes-me un
karonet al costat del teu
foc per escalfar-me.

I la fetillera el va creute.





Im Tokwatni reru tapipixetaya wan nims makontayikobaki
itach Titun kemon amo Kitaya.

I lo xoriga wa oprestar una dotració i sea fca
lo cua a lo llan de fca.

Wan ilko mesokati ika nin Titun, xategan kimmitilil
Tand wan Mesti / mah ika kitikonatoka in marat.

Aix wa ottenir el fca perque el Sol i lo Luna faguerin
caure el seruel i menjor-til a una harboal.

Yehiko in tokochis amo kontapilimiyehi.

Der de llawon lo xoriga no té jelu a lo punta de la
wa.



La sàrrega és una llegenda que desperta
la imaginació dels infants i dels adults
mentre passen una estona agradable i
coneixent part de l'herència cultural dels
artífexs mexicans.